



ATTORNEY / LEGAL TRANSLATOR

Praça Whitaker Pentead, 160
04307-050 SAO PAULO, SP
BRAZIL



+(55) (11) 997-706-800



furlani.tradutor@gmail.com

EDUCATION

B.A. LAW

JUL 2003 - JUL 2008

MACKENZIE UNIVERSITY

SAO PAULO, BRAZIL

B.A. BUSINESS ADMINISTRATION

FEB. 1992 – DEC. 1994

PONTIFICAL CATHOLIC UNIVERSITY |

CAMPINAS, BRAZIL

B.A. LANGUAGES

(English, Portuguese, Spanish)

FEB. 1988 – DEC. 1991

UNIVERSITY OF SAO PAULO | BRAZIL

SKILLS

PROFESSIONAL

Project management

Courteous, top client service

Highly adaptable to new situations

Committed to excellence and success

FERNANDO

FURLANI

PROFILE

- Experienced, resourceful, and effective senior translator of legal and business translations with 27 years of experience managing projects of all kinds and sizes from English, Spanish, and Italian into Portuguese, totaling approximately 1.5 million pages translated since 1988. My passion for translation drives my daily routine, and fulfills me.
- Attorney-at-law practicing in Brazil over the past 7 years (+ 3 years as a Legal Intern) both in lower and higher courts, providing clients with counseling and litigation services in all practice areas: civil liability, criminal law, corporate law, employment & labor law, as well as issuing legal opinions & reports with the objective of anticipating consequences and guiding decision making. Helping people achieve justice has been another source of personal fulfillment.

EXPERIENCE

SENIOR TRANSLATOR & DIRECTOR (partner)

FURLANI TRANSLATIONS | OCT. 2006 - PRESENT | SAO PAULO, SP, BRAZIL

Directly involved in the company's strategic planning, HR training, and project management of translation projects in English, Spanish, Italian and Portuguese (mother tongue). Responsible for translating and editing jobs done by other translators before final delivery to clients. As an experienced Brazilian attorney specialized in the common law system, I have mastery of legal and business terms and concepts.

- I personally translate legal opinions, powers of attorney, contracts, bylaws, executive reports, financial statements, balance sheets, auditors' reports, codes of ethics & conduct, regulatory and compliance standards, and mining agreements, as well as all sorts of business documents related to corporate governance, like business and executive summaries that accompany large corporations' rendering of accounts to shareholders. I am also familiar with translation of legal documents such as pleadings, legal opinions, law scholars' views and reasoning, laws etc.
- Responsible for handling all of the company's legal and administrative needs, such as complying with government-related requirements, and also marketing and commercial issues, including contacts and agreements entered into with clients.

ATTORNEY-AT-LAW (partner)

Furlani & Associates Law Firm | JUL. 2008 - PRESENT | SAO PAULO, BRAZIL

After acting 3 years as legal intern, I started practicing as a legal consultant and attorney-at-law in both lower and higher courts in civil liability, consumer, criminal, administrative, (*see overleaf*)

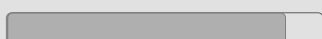
S K I L L S

TECHNICAL

Microsoft Word



Microsoft Power Point



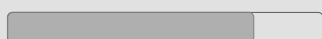
PORTUGUESE (mother tongue)



ENGLISH (proficient)



SPANISH (proficient)

P R O F E S S I O N A L
A S S O C I A T I O N S

- ♦ ATA: AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION

S O C I A L



br.linkedin.com/in/FFurlani



www.fernandofurlani.com.br



/Furlani_traduz



/fernando.furlani.18



/furlani11

corporate, and labor law. I have filed successful civil lawsuits claiming: compensation in consumer law for economic damages and pain & suffering; labor complaints defending both employers' and employees' rights; criminal lawsuits to release innocent suspects from jail; and possessory action to recover property.

In the field of administrative law, I have been providing restaurants and other businesses with legal advice so that they meet all the requirements to legally conduct business within the city of Sao Paulo, Brazil, which included lawsuits and injunctions filed to guarantee their business licenses. As for real property law, I have been providing landlords with technical advice regarding their leases, including drawing up rental agreements, reviewing lease-related problems, many times acting as a mediator so as to prevent controversies from turning into lawsuits, and also going to court when required. As for higher courts, I have filed lawsuits with the Brazilian Superior Court of Justice to sanction foreign divorce judgments. To sum up, I am a hands-on attorney and my routine is to work directly with clients since the first interview, provide them with advice, analyze the entire case, outline a legal strategy, draw up the corresponding pleadings to be filed with courts, attend court hearings, coach parties and witnesses, attend private interviews with judges, and file appeals with higher courts of law.

LEGAL INTERN

CARRION LAW FIRM | JUL. 2005 - JUN. 2008 | SAO PAULO, SP, BRAZIL

Acquired a great deal of expertise during 3 years of carrying out all routines expected of a legal intern during law school, having worked directly with the firm's founder and senior attorney, Luis Alberto Faria Carrion. This experience improved my skills on how to deal with clients, and how to attend and participate in trial hearings, both in labor and civil liability courts. I became accustomed to the different daily routines of the systems adopted by the various district courts of the State of Sao Paulo, and also the federal labor courts, including the Brazilian Superior Court of Justice.

SENIOR TRANSLATOR; HR Director; Marketing Director (partner)

MASTER TRANSLATIONS | MAR. 2001 - OCT. 2006 | SAO PAULO, SP, BRAZIL

Company partner working as hands-on senior translator and editor (English-Portuguese, Spanish, Italian, French), also responsible for the marketing and human resources departments, involved in the company's strategic planning. Provided HR training to translators and client-service associates, aiming at achieving best client service under a client loyalty program.

TRANSLATOR; EDITOR; Team Leader; Marketing Manager (partner)

ANDRART TRANSLATIONS | JUN. 1989 - FEB. 2001 | SAO PAULO, SP, BRAZIL

Became partner while still an undergraduate studying Languages at the University of Sao Paulo. Soon the company grew and, in addition to translation activities, began undertaking managerial responsibilities of a small business with 14 employees and 50 external freelancers. Responsible for quality control and delivery of over 500,000 translation pages over 12 years.

T R A I N I N G & C O U R S E S

Always seeking professional improvement, over the last 26 years I have taken nearly one hundred courses, whether to specialize even more in languages and special fields of knowledge, or to improve my managerial skills. Since 2003, I have been taking courses connected to law education. The most representative are the following:

- ♦ Mediation, Conciliation & Arbitration (208 hours - IBD).
- ♦ The Leaders of Change: Business Leadership (40 hours - Paulo Gaudêncio Institute).
- ♦ Practice of Writing Contracts (52 hours - ESA - Superior School of Law).
- ♦ The 7 Habits of Highly-Effective People (25 hours - Franklin Covey Institute).
- ♦ Legal Lectures on Varied Subjects given by the Brazilian Bar Association (85 hours - OAB/SP Bar).